

ZSUZSANNA OZSVÁTH

Director of Holocaust Studies
School of Arts & Humanities
The University of Texas at Dallas
800 West Campbell Road, Jo. 31
Richardson, Texas 75080-3021
972-883-2758

EDUCATIONAL HISTORY

- Ph.D. German Language and Literature,
University of Texas at Austin. Completed, Summer, 1968.
- Dissertation: "Dialectic of Freedom in Selected Works of
Friedrich Schiller and Thomas Mann."
- Supervisor: Professor Helmut Rehder.
- Concert Diploma,
(Piano) State Academy of Music at Hamburg (Germany). Completed
1961.
- Major Fields: Piano, Chamber Music
Minor Fields: Musicology, Solfege, Folk-music.
- Solo Concerts: Works of Bach, Beethoven, Mozart, Bartok, and
Schoenberg.
- Supervisor: Madame A. Zur
- Final Diploma,
(Piano) Bartók Béla School of Musical Arts, Budapest (Hungary).
Completed 1955.
- Major Fields: Piano, Chamber Music
Minor Fields: Musicology, Solfege, Folk-music, Harmony.
- Solo Concert: Works of Scarlatti, Bach, Beethoven, Schumann,
and Bartok.
- Supervisor: George Sebők.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

The Leah and Paul Lewis Chair of Holocaust Studies, University of Texas at Dallas, 2003-
Director of the Holocaust Studies Program in the School of Arts and Humanities, University of
Texas at Dallas, 2000-

Professor, University of Texas at Dallas, 1998-
 Associate Professor, University of Texas at Dallas, 1988-1998.
 Assistant Professor, University of Texas at Dallas, 1983-1988.
 Visiting Professor, University of Texas at Dallas, 1982-1983.
 Senior Lecturer, University of Texas at Dallas, 1980-1982.
 Lecturer, University of Texas at Dallas, 1976-1980.
 Assistant Professor, Bishop College, Dallas, Texas, 1969-1979.
 Teacher, Hockaday School of Dallas, 1968-1969.

RESEARCH INTERESTS

Zsuzsanna Ozsvath is the Leah and Paul Lewis Chair of Holocaust Studies at the University of Texas at Dallas. Director of the Holocaust Studies Program, she also is Professor of Literature and the History of Ideas in the School of Arts and Humanities. Her first two degrees are in music. They include a "Final Diploma," from the Bela Bartok School of Music in Budapest (1955), and a "Concert Diploma," from the Staatliche Hochschule fur Musik in Hamburg (1961). She obtained her Ph. D. in German Language and Literature from the University of Texas at Austin (1968). Her dissertation, "The Dialectic of Freedom in the Work of Thomas Mann and Friedrich Schiller," contrasts and compares some of the major literary devices of Mann and Schiller, and explicates these authors' receptions of classical and romantic ideas. In subsequent years, she has published a number of articles, dealing with aesthetic and ethical issues in French, German, and Hungarian literatures as well as with the relationship between art and totalitarian ideology. Since the eighties, she has undertaken several translation projects and worked on various branches of Holocaust Studies.

In the field of translation, she started out with rendering and publishing a significant number of German and Hungarian poems and short stories in such journals as *Poetry*, *Judaism*, *The Hungarian Quarterly*, *Partisan Review*, *The Webster Review*, *Literary Review*, *Osiris*, *Congress Monthly*, just to mention a few. But the culmination of her work in this field have been three volumes of poetry (each with Fred Turner), involving some of the greatest poets of Hungary: *Foamy Sky: The Major Poems of Miklos Radnoti* (Princeton UP, 1992; reprinted Budapest, Corvina, 2000, bilingual edition) *The Iron-Blue Bault: Attila Jozsef, Selected Poems* (New Castle upon Tyne: Bloodaxe, 1999); and a brand new, still unpublished volume, *Light within the Shade: Eight-Hundred-Years of Hungarian Poetry*, a collection of poems from the early Middle Ages to our days. The volume will be completed within the next two-three months, at which point, it will be sent off for publication to one of this country's major university presses for publication. Also, a large number of poems appearing in both our Radnoti and Jozsef collections have been anthologized in several volumes of poetry or more general books, among them, in *The Lost Rider* (Budapest: Corvina, 1997); *Art from the Ashes* (New York: Oxford UP, 1995); *Literature: An Introduction to Reading and Writing* (New York: Longman, 2009)

Besides her translation projects, Ozsvath has become involved in Holocaust Studies. As far back as 1985, she has started to publish articles on issues revolving around the aesthetic representation of the Shoah. Writing several articles on the topic, she has decided to embark on a study of Radnoti, one of Hungary's greatest poets, who was killed in the Holocaust, including Radnoti's poetic development in the context of rising anti-Semitism during the interwar period in Hungary.

For undertaking this research in Budapest, she has received first a Fulbright Award (1990), and then, for completing the work in the Szechenyi Library, Budapest, an IREX Award (1991). To write the manuscript took her seven years. Completed in November 1997, *In the Footsteps of Orpheus: The Life and Times of Miklos Radnoti, 1909-1944*, has been published by Indiana University Press, 2000. The book has received highly complementary reviews in a number of major journals, among them in *Judaism, Midstream, and Martyrdom and Resistance*. In addition, this work has been translated into Hungarian under the title *Orpheus nyomában: Radnoti Miklos elete es kora*, and published in December 2004 by the Publishing house of the Hungarian Academy of Sciences. Also, *Orpheus Nyomában* has been introduced to the Hungarian public on March 7, 2005, by the literary scholar László Rónay, and by the historian, Professor Mária Ormos, member of the Hungarian Academy of Sciences. Besides translating and writing on Radnoti a number of new essays, Ozsvath has published several articles on the works of such writers and poets of the Holocaust as Kosinski, Celan, Nelli Sachs, including several Hungarian Holocaust novelists. Her talk in the United States Holocaust Memorial Museum, “Trauma and Distortion: Holocaust Fiction and the Ban on Jewish Memory in Hungary” (2004, March), has been published in a volume, *Hungary 60 Years after* (Columbia UP 2006). And her talk, “From Country to Country: My Search for Home” (2006, March), at a conference at Indiana University, in the volume, *The Writer Uprooted: Contemporary Jewish Exile Literature* (Indiana UP, 2008). In addition, a new book of hers, *When the Danube Ran Red*, has been published by Syracuse University Press (2010) and been celebrated by many a critic as one of the major memoirs of Holocaust literature. In fact, one chapter of this work “Budapest Is Burning,” has been invited for publication by the journal *Sewanee Review* (Spring, 2010), CXVIII, No. 2. 210-227. And about an article of this book will appear in the *Sewanee Review* later on this year.

As for her present-day creative activities, she is involved in three major projects: 1) Expansion of the time frame of a volume of Hungarian poetry from the 12th—to the 21st - century, 2) writing an “Introduction” to a new volume of Goethe poems, which should be completed sometime this fall, 3) the translation of *Faust* (both with Frederick Turner), and 4) an article on contemporary Hungarian poetry revolving around the Holocaust.

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

Fellow of the Dallas Institute of the Humanities and Culture, 1995.

Board member of the David S. Wyman Institute.

HONORS AND OTHER RECOGNITIONS

In 2010, her book, *When the Danube Ran Red* has been nominated for the National Jewish Book Award.

In 2008, the Hungarian Ministry of Foreign Affairs has asked for her permission to print her translation (with Fred Turner) of Atilla Jozsef’s poem “Sitting Standing, Killing, Dying” on placards created by Hungarian artists for the celebration of the 50th anniversary of the European Union in Washington D.C.. After this international celebration, these placards were displayed for two months in the cars and metro stations in Washington.

On March 7, 2005 her book, *In the Footsteps of Orpheus*, was introduced in the Hungarian Academy of Sciences by Professor László Rónay and Professor Mária Ormos, member of the Academy of Sciences.

November 16, 2003, she has been honored with the title: The Leah and Paul Lewis Chair of Holocaust Studies at UTD.

December 1, 2001, she has been elected “Outside Member” by the Hungarian Academy of Sciences.

Her volume of translations (with Fred Turner) *The Iron-Blue Vault: Major Poems of Attila József*. Newcastle upon Tyne: Bloodaxe Books, 1999, has been found as one of the “ten best poetry books” published by Bloodaxe, and as one of the 100 most beautiful poetry books of the twentieth century by the National Book Club in Brazil.

Invited (with Fred Turner) by the Hungarian government, and personally, by the Hungarian Minister of Education and Culture, to participate with the volume *The Iron-Blue Vault: Major Poems of Attila József* in the Frankfurt Book Fair, October 1999.

AWARDS

In Hungary, the translation of Radnoti and Jozsef poems brought Ozsvath and Turner the highest possible recognition. For their translation of *Foamy Sky*, they have been given the most prestigious literary honor of the country: the Milan Fust Prize of the Hungarian Academy of Sciences.

Their volume, *The Iron-Blue Vault* was invited by, and received a prize from, the Hungarian Government, on the occasion of the 1999 Frankfurt Book Fair, celebrating Hungary’s thousand-year-old history and culture.

IREX Award for Research, 1991

Fulbright Award for Research, 1990

NOMINATIONS

Pushcart Award for Translation, 1986.

Amco Award, University of Texas at Dallas, 1985.

Jewish National Book Award, 2010.

TRANSLATION OF HER BIOGRAPHY ON RADNOTI

Translation of Zsuzsanna Ozsváth’s book, *In the Footsteps of Orpheus: The Life and Time of Miklós Radnóti*, into Hungarian. Trans. Miklós Hernadi; Publisher: Akadémiai Kiadó (Academic Press), Dec. 2004.

ORIGINAL ACHIEVEMENTS

PUBLICATIONS

Books

When the Danube Ran Red. Syracuse University Press, 2010.

Orpheus Nyomában: Radnóti Miklós élete és kora. Budapest: Akadémiai Kiado, 2004
(Hungarian translation of *In the Footsteps of Orpheus: the Life and Times of Miklós Radnóti.*
Bloomington: Indiana UP 2000).

In the Footsteps of Orpheus: the Life and Times of Miklós Radnóti. Bloomington: Indiana UP, 2000-2001.

The Iron-Blue Vault: Attila József, Selected Poems (with F. Turner). New Castle upon Tyne: Bloodaxe, 1999.

Foamy Sky: The Major Poems of Miklós Radnóti (with Fred Turner). Budapest: Corvina, 2000 (expanded edition of Princeton: UP, 1992).

Foamy Sky: The Major Poems of Miklós Radnóti (with F. Turner). Princeton: Princeton University Press, 1992.

Essays in Journals or on Line (refereed)

(Invited to publish) “Budapest Is Burning” (from *When the Danube Ran Red*) . In *The Sewanee Review* (Spring, 2010), CXVIII.2, 210-226.

(Invited to publish) “Visions of Ctasrophe in the Poetry of Miklós Radnóti,” CLCWeb: Comparative Literature and Culture 11.1 (March 2009). On line: <http://docs.lib.purdue.edu/clcweb/vol11/iss1/2>.

(Invited review) Géza Komoróczy, *Jewish Budapest, Polin*, <http://aapjs.org/reviews.shtml> (April 16, 2008).

(Invited review) Kati Marton, *The Great Escape: Nine Jews Who Fled Hitler and Changed the World.* New York: Simon and Schuster, 2006. *Congress Monthly* (June 2007),

(Invited review) Tim Cole, *Holocaust City: The Making of a Jewish Ghetto* (Routledge: New York and London, 2003), in *Holocaust and Genocide Studies* (2006), 20: 3, 515-18.

(Invited review) “Trauma and Distortion: The Ban on Jewish Memory in Hungary,”

Congress Monthly (January 2006), 11-15.

"Central European Panorama" *Szivarvany (Rainbow)*, 1987: 147-50

"The Moribund Revolution," *50 Congresso Mondiale, P.E.N. Club International*, (Lugano, 1987): 173-74.

"Program Notes on Paul Celan" (Department of Music, The University of Wisconsin, Milwaukee, 1987): 4-8

"The Audacity of Expressing the Inexpressible: The Relation Between Moral and Aesthetic Considerations in Holocaust Literature" (with M. Satz), *Judaism*, 34 (1985): 197-210

"The Problem of Postmodernism: Dilemmas of Translating Hungarian Literature" (with M. Satz), *Legetete*, II. Hungarian Issue (1985): 24-32

"The Lost Game: Playful Ambitions of Adolescence in *Le Grand Meaulnes*, *Les Enfants terribles*, and *Utas és holdvilág*," *Arts Inquiry*, 1.2 (1983): 3-9

"Thomas Mann's Family of Brothers: Familiar, Unexpected, and Distant Kin," *Research Studies*, 51. (1983): 25-35

"Brecht's *The Rise and Fall of the City of Mahagonny* and *The Good Woman of Setzuan*: Beyond Marxism," *Hartford Studies in Literature*, 13.3 (1982): 278-86

"László Németh's *Revulsion*: Violence and Freedom," *The Canadian American Review of Hungarian Studies*, 6.2 (1979): 67-78

"The Hunger Artist and 'In the Penal Colony' in the Light of Schopenhauerian Metaphysics" (with Martha Satz), *German Studies Review*, 1.2 (1978): 200-210

Essays in Anthologies (refereed):

"From Country to Country: My Search for Home." *Writer Uprooted: Jewish Exile Literature*. Bloomington: Indiana UP, 2008, 176-210.

"Trauma and Distortion: Holocaust Fiction and the Ban on Jewish Memory." *The Holocaust in Hungary: Sixty Years After*. Ed. R. Brahm. New York: Columbia UP, 2006, 337-48.

"Radnóti, Celan, and the Holocaust in Eastern-European Poetry." In *Comparative Cultural Studies and Post-1989 Central European Culture*. West Lafayette: Purdue UP, 2002, 51-69.

"Paul Celan," "Jerzy Kosinski," "Miklós Radnóti," and "Nelli Sachs," in *Encyclopedia of Holocaust Literature*, eds. David Patterson and Alan Berger, (Westport-London: Oryx Press, 2002), 27-30; 52-54; 68-70.

“From Cain to Nahum: Shifts and Changes in Radnóti’s Poetic Vision.” Eds. George Gömöri and Clive Wilmer. In *The Life and Poetry of Miklós Radnóti: Essays*. New York: Columbia UP, 1999. 43-62. (Reprint of "From Cain to Nahum: Shifts and Changes in Radnóti's Poetic Vision," *Hungarian Studies (A Journal of the International Association of Hungarian Studies)* (1996), 11:29-44.

“Can Words Kill? Anti-Semitic Texts and Their Impact on the Hungarian Jewish Catastrophe.” In *Studies on the Holocaust in Hungary: Fifty Years After*. Ed. R. Braham. Eastern European Monographs. New York: Columbia UP, 1997, 79-116..

Poetry in Exhibition Catalogue:

Without Knocking, 10 poem-translation of Atilla József (with Fred Turner) in the catalogue of the Exhibition of the Paintings of Janet Brooks Gerloff, inspired by the poems of Atilla József. April 11 – June 12, 2005, Museum of Fine Arts, Budapest.

Poetry Translations in Anthologies (refereed):

Miklós Radnóti, “Forced March,” in *Literature: An Introduction to Reading and Writing*, Eds. Edgar V. Roberts and Henry E. Jacobs, 9th edition, Prentice Hall, 2009.

Miklós Radnóti, “Peace, Dread” and “Razglednicas” II and IV (with Fred Turner), in *Modern Classics from Hungary*, Hungarian Book Foundation, 2001, 33.

Miklós Radnóti, “I Know Not What . . .,” “Fragment,” and “The Seventh Eclogue” (with Fred Turner), in *The Lost Rider: A Bilingual Anthology*, The Corvina Book of Hungarian Verse Budapest: Corvina, 1998, pp. 329-35.

Miklós Radnóti, “Neither Memory Nor Magic” (with Fred Turner), in *The Colonnade of Teeth: Modern Hungarian Poetry*. New Castle upon Tyne: Bloodaxe, 1996, 64-5.

“Miklós Radnóti,” (with Fred Turner) in Ed. Lawrence Langer. *Art from the Ashes: A Holocaust Anthology*. Oxford: Oxford University Press. 1995, 18-34.

Poetry Translations Advertised on Billboards, in the Metro and the Busses of Washington (refereed):

Atilla József, “Sitting, Standing, Killing, Dying” (with Fred Turner) was affixed on billboards for two months in the metro and busses of Washington, representing Hungarian poetry on the occasion of the 50-years anniversary of the European Union (2006-2007).

Poetry Translations in Journals (refereed):

Miklós Radnóti, “Peace Dread” (with Fred Turner), in *Hungarian Quarterly* (Vol 50,

Autumn 2009), p. 12.

József Kiss, "Against the Tide" (with Fred Turner), *Judaism* (Vol 53, Winter-Summer 2004), 82-3.

Gyula Illyés, "Blood Kin" (with Fred Turner), in *The Hungarian Quarterly* (Vol. 44, Spring 2003, pp. 3-4).

Jenő Heltai, "Among My Songs" (with Fred Turner), *Quarterly of Light Verse* (Spring-Summer, 2003), pp. 56-7.

Lőrinc Szabó, "Everything for Nothing" and "Dream of the One," in *The Hungarian Quarterly* (Vol. 41, Autumn 2000, pp. 33-36).

Seventeen poems by Attila József (with Fred Turner), in *The Hungarian Quarterly* (Vol. 38, Winter 1997, pp. 36-46 and Vol. 39, Spring, 1998. 38-48), selections from the *Iron-Blue Vault*.

"Vague Ode" (with F. Turner), *Partisan Review*, (1990), 2

"Like Death" (with M. Satz), translation of Miklós Radnóti "Mint a halál," *Mr. Cogito*, 9:1 (1989).

"A la Recherche..." (with M. Satz), translation of Miklós Radnóti "A la Recherche...", *Mr. Cogito*, 9:1 (1989).

"Song" (with F. Turner), translation of Miklós Radnóti "Dal"; "Couplets of a Moonish Night" (with F. Turner), translation of Miklós Radnóti "Rimparok egy holdas ejszakán," *Boulevard*, 8:2, 14-5.

"Skin and Bone and Pain" (with F. Turner), translation of Miklós Radnóti "Csak csont, bor es fájdalom"; "Twenty-eight Years" (with F. Turner), translation of Miklós Radnóti "Huszonyolc év"; "The Second Eclogue" (with F. Turner), translation of Miklós Radnóti "Masodik ecloga"; "Love Poem" (with F. Turner), translation of Miklós Radnóti "Szerelmes vers"; "Neither Memory nor Magic" (with F. Turner), translation of Miklós Radnóti "Sem emlék sem varazslat"; "The Seventh Eclogue" (with Fred Turner), translation of Miklós Radnóti "Hetedik ecloga," *The New Hungarian Quarterly*, 29.112 (1988), 113-19

"Jewel" (with M. Satz), translation of Janos Pilinski "Az ekszer"; "Waiting for Miracles" (with M. Satz), translation of Atilla Szepesi "Csodavarok"; "Silence" (with M. Satz), translation of Endre Veszi "A hallgatas," *Webster Review*, 14 (1989): 29-30

"Foamy Sky" (with F. Turner), translation of Miklós Radnóti, "Tajtekos eg," *Poetry*, 151.6 (1988): 491-92

"Letter to My Wife" (with F. Turner), translation of Miklós Radnóti, "Level a hitveshez," *Poetry* 151.6 (1988): 490-91

"Shimmering, but Darkening" (with M. Satz), translation of Zsuzsa Beney, "Csillog, de eltunik," *Literary Review* 31 (1988): 160-61

"After Creation" (with M. Satz), translation of Sándor Weöres, "A teremtes utan," *Osiris*, 24 (1987): 11

"Abandonment" (with M. Satz), translation of Sándor Weöres, "Elhagyatottsag," *Osiris*, 24 (1987): 13

"Blind Street" (with M. Satz), translation of Istvan Agh, "Vak utca," *Osiris*, 24 (1987): 3

"Old Wave" (with M. Satz), translation of Nagy Gaspar, "Reg' hullam," *Osiris*, 24 (1987): 5

"The Magicians Parade Under Our Castles" (with M. Satz), translation of Gyula Takats, "A varazslok vonulasa varaink alatt," *Webster Review*, 12 (1987): 87

"Vault" (with M. Satz), translation of Zsuzsa Albert, "Boltozat," *Webster Review* 12 (1987): 87

"A Sentence About Tyranny" (with M. Satz), translation of Gyula Illyés, "Egy mondat a zsarnoksagrol," *Legerete* 1 (1985): 33-38

"On a Shrieking Palm Tree" (with M. Satz), translation of Miklós Radnóti, "Zsivalygo palmafán" *Legerete*, 2. (1985): 22

"Twenty Years later" (with M. Satz), translation of Janos Vajda, "Husz ev mulva" *Legerete*, 2: 23

"Perhaps a Tree Grows Within Me . . ." (with M. Satz), translation of Sandor Csoori, "Talan egy fa no bennem," *Sands* (1984): 60

"Last Autumn" (with M. Satz), translation of Lajos Papp, "_szi el_zetes," *Sands*: 61

"Mad Stanzas" (with M. Satz), translation of Sándor Weöres, "Orult strofak" *Sands*: 62

Short Stories' Translations in Journals (refereed):

"Tractatus on Laziness" (with M. Satz), translation of Peter Esterhazy, "A lustasagrol: Tractatus," *The Partisan Review*, 2 (1989): 247-51 "In a Country Village," from *Rebellious Women*, (with M. Satz), translation of Margit Kaffka, "Falun," from *Lazado Asszonyok, Confrontation*

"Night," from *Rebellious Women* (with M. Satz), translation of Margit Kaffka, "Este," from "Este," from *Lazado Asszonyok, Wind: Literary Magazine* 17 (1987), 97-103

"Miriam," from *Rebellious Women* (with M. Satz), translation of Margit Kaffka, "Miriam" from *Lazado Asszonyok, North American Mentor Magazine*, 25.1 (1987): 17-20

"In the Summer Kitchen," from *Colors and Years* (with M. Satz), translation of Margit Kaffka, "Nyari Konyha" from *Szinek es evek, Pacific Quarterly Moana* 9.2 (1985): 23-29

"Black Christmas" from *Rebellious Women* (with M. Satz), translation of Margit Kaffka, "Fekete karacsony" from *Lazado Asszonyok, Legerete 2* (1985): 42-58. (Nominated for the Pushcart Prize, 1986)

"Hanging from the Device" from *Teacher . . . Please* (with M. Satz), translation of Frigyes Karinthy, "Logok a szeren," from *Tanar Ur kerem . . . , Legerete* (see above): 19-22

"Intimidation Attempts" from *Intimidation Attempts*, translation of Hans-Jurgen Frolich, "Einschuchterungsversuche: from *Einschuchterungsversuche, Mundus Artium*, 9.2 (1979) 108-14

NEW MANUSCRIPTS

Within the next couple of months, *Light within the Shade: 800 Years of Hungarian Poetry*, 283 pages (with Frederick Turner), will be submitted to a highly-ranked university press.

POETRY SET INTO MUSIC

Her translation (with Fred Turner) of Sándor Petőfi's poem "End of September" has been set into music by Denes Agay (2003) and has been published by Music Sales Corporation, New York, Fall 2003.

INTERVIEWS

"Budapest, 1944" **Think**, interview with Kris Boyd, KERA, November 16, 2010, 1:00 p.m.-2:00 p.m.

"Akit olvasni kell az egész világon: Beszélgetés Radnóti amerikai fordítójával, monográfusával" ("Whose Work the Whole World Must read: Discussion with Radnóti's American translator and monographer"), *Könyvhét* (2009) 244.

"The Translator's Voice: An Interview With Ivan Sanders," *Translation Review* XV (1984): 1-4

REVIEWS on WHEN THE DANUBE RAN RED

When the Danube Ran Red has been reviewed by Susan J. Gordon ("When the Danube Really Did 'Run Red'"), *Jewish Week*, (April 29, 2011): 50.

When the Danube Ran Red has been reviewed by Professor Edward Alexander in the *Sewanee Review*, Fall 2011, pp. 231-233.

REVIEWS on ORPHEUS

In the Footsteps of Orpheus: The Life and Times of Miklós Radnóti, reviewed in *Midstream* (Apr. 2001), by Edward Alexander, Professor at Washington University; and in *Judaism* (Summer 2001), by David Patterson, Director of the Bornblum Judaic Studies Program at the University of Memphis. In addition, at least 14 reviews have appeared in 2001-2002, about the book, in major journals in Canada, Hungary, and the US. In *Congress Monthly* (journal of the American Jewish Congress), September/October, 2004, an article has been published by David M. Levine, "Radnóti's Overcoat," which discusses the life, death and poetry of Miklós Radnóti, referring to and evaluating *In the Footsteps of Orpheus*.

As for my monograph, it was translated into Hungarian by Miklos Hernadi, and published by Akademiai Kiado (Academic Press), in 2004. This book was discussed by numerous authors in news papers, literary journals, and public lectures as well as in the program of the Hungarian radio (Petofi) by the academician Maria Ormos and Laszlo Ronay, Professor of Hungarian Literature at the Eotvos Lorand University. In addition, Professor Ormos wrote a two page article about this book in *Szombat*, 2005, November XVII, 9.

REVIEW OF THE HOLOCAUST IN HUNGARY

"Can Words Kill"? *H-Net Book Review* (December, 2006) reviewed by Gabor Szegedi, Department of American Studies, University of Budapest.

REVIEW OF THE WRITER UPROOTED: CONTEMPORARY JEWISH EXILE LITERATURE

Shofar: An Interdisciplinary Journal of Jewish Studies, (Fall 2009), Purdue UP. Reviewed by Ranen Omer-Sherman, University of Miami.

WORKS IN PROGRESS

Translation of a selection of Johann Wolfgang von Goethe's major poetry (with Frederick Turner).

Translation of Johann Wolfgang von Goethe's *Faust* (with Frederick Turner).

"Light within the Shade. Eight-Hundred Years of Hungarian Poetry" (with Frederick Turner).

LECTURES

(A short list of some of Ozsváth's most recent lectures)

"Round-Up," French film. Lecture. Angelica Theatre. Dallas, JCC, September 17.

“We Remember. . .,” Fort Worth, JCC, May 3, 2011.

“Budapest Is Burning,” Lecture at Collin Country College, April 15, 2011.

“When the Danube Ran Red,” Lecture at Bard College, New York, February 24, 2011

“The Holocaust in Hungary: *When the Danube Ran Red*,” Aaron Jewish Community Center, Book Fair, Dallas, October 17, 2010.

“Zsuzsanna Ozsvath: *When the Danube Ran Red*, Museum of Jewish Heritage, New York, November 14, 2010.

“*When the Danube Ran Red*,” Dallas Institute for the Humanities, November 16, 2010

“*When the Danube Ran Red*,” interview at KERA with Kris Boyd, Dallas, Texas, November 16, 2010.

“Anti-Semitism: Its Genesis and Effect on the Birth of the Zionist Movement,” Melton/Gesher Program, Aaron Jewish Community Center, February 10, 17, and 23, 2010.

“When Darkness Fell over the World: The Holocaust in Hungary,” Keynote Speaker at the Commemoration of the Shoah at Memphis Jewish Federation, April 20, 2009.

“Just Walk on Condemned to Die,” Memphis University, April 21, 2009.

“Personal Stories about How the Christians Reacted to the Holocaust,” Dyersburg Book Fest 2008, Dyersburg State Community College, February 25, 2008.

“A Literary History of the Holocaust,” Dyersburger Book Fest, February 25, 2008, Dyersburg State Community College, February 25, 2008.

“The History and Literary Responses to the Holocaust,” Dyersburger Book Fest, February 26, 2008.

“The Tale of Hatred: Anti-Semitism over the Ages,” Congregation Sherith Israel, January 12, 2008.

“To Be a Jew in Hungary: Eli Wiesel’s *Night* in Context.” “Common Reading Program.” El Centro College, Dallas, Texas, February 1, 2007.

“When the World Burned: Ten Months under German Occupation,” The Alvin E. Sasso Lecture Series, Florida Atlantic University, March 18, 2007.

“Poems of Anguish: Radnoti’s Lyrics in Light of the Holocaust,” Anshai Torah, January 18, 2007.

“Anti-Semitism and the Holocaust,” Collin Country Community College, November 14, 2007.

“Art and Ideology: Poetry and Fiction in the 20th-Century” The Dallas Institute of the Humanities and Culture, April 3, 2006.

“From Contry to Country: My Search for Home,” “Writer Uprooted: A Conference on Contemporary Jewish Exile Literature,” Indiana University, Jewish Studies Program, March 22-24, 2006.

“More on Hungary and the Holocaust,” The University of Memphis, Jewish Studies Department, January 26, 2006.

“Sun Bedazzled, Dream Afflicted: The Poetry of Atilla Jozsef,” The University of Memphis, English Department, January 26, 2006.

“Jewish Responses to Catastrophe,” Shearith Israel, June 12, 2005.

“Oly korban eltem: Radnoti Miklos elete es munkassaga, at the Magyar Fulbright Egyesulet Budapest (Hungarian Fulbright Association, Budapest), May 27, 2005.

“Why to Teach about the Holocaust,” organized by the United States Holocaust Museum for “The Dallas Educators’ Forum,” January 13, 2005.

“Trauma and Distortion: Holocaust Fiction and the Ban on Memory in Hungary,” United States Holocaust Museum, March, 2004.

“The Holocaust in Hungary,” University of Memphis, Bornbaum Judaic Studies of the University of Memphis and the Memphis Jewish Historical Society, May 2, 2004.

”The Dominion of Darkness: Anti-Semitism Over the Ages,” Part I, Beyt Midrash of North Texas, 6 lectures, January 2003-May 2003.

“Anti-Semitism in the Age of Enlightenment,” Part II, Beyt Midrash of North Texas, 6 lectures, September 2003-December 2003.

“Antisemitism from Ancient Times to the Third Reich,” The Dallas Holocaust Memorial Center, January 21, 2002.

“Sun-Bedazzled Dream-Afflicted: Passionate Hungarian Love Poetry,” UT Dallas, February 14, 2002.

Light within the Shade: Hungarian Poetry from Balassi to Radnóti,” Fészek Club, New York, April 10, 2002.

“The Poetry of Radnóti under the Shadow of the Holocaust,” The University of Dallas, March 21, 2002.

“The Holocaust,” Mini-Course, UTD Holocaust Studies Board, Three Sessions, March 3–April 20, 2002.

“Expressing the Inexpressible: Readings in the Literature of the Holocaust,” The Beyt Midrash of North Texas (Jewish Continuing Education), 2002, September-November.

“The Power of the Poetic Imagination,” the Dallas Institute, March 28, 2001.

“Growing up in Hungary” and “Responses to Atrocity: The Poetry of Miklós Radnóti,” The Robert A. and Sandra S. Borns Jewish Studies Program of Indiana University, Bloomington, both lectures on April 19, 2001

“On Translation,” Round-table discussion among translators, Budapest, organized by the Petőfi Museum and the Hungarian Academy of Sciences, May 18, 2001

“Shedding Light on *Shunshine*: The Issue of Conversion in Hungary during the Interwar Period,” The Bornblum Judaic Studies Program of the University of Memphis at Memphis, Oct. 12, 2000.

“Jewish Culture and History in Poland,” The Presence of Absence, Jeff Gusky, Photographs, UTD, August 17-September 22, 2000.

“Dohnányi’s Budapest,” Lecture and Discussion at the Dohnányi Festival, Carnegie Hall, New York, January 18, 2000.

“The Lure of the Hero: Conflicts of Identity in the World of the Hungarian Poet Miklós Radnóti,” Lectures on Jewish Culture, Bridwell Library, SMU, November 15, 1998.

“The Choking Voice: Radnóti’s Poems on the Death March, November 1944,” lecture at the International Holocaust Conference “Lessons and Legacies” in Boca Raton, Florida, November 8, 1998.

“Lyrics of Resistance: The Last Poems of Miklós Radnóti (1909-1944),” Dallas Jewish Artfest, August 23, 1998.

“‘The White Cloud’ and the ‘Ruffled Sheep,’: Radnóti’s Lyrical Visions on the Death March” and “Patterns of Remembrance: The Role of the Past in Radnóti’s Camp Poetry,” two lectures presented at CAJE (The Coalition for the Advancement of Jewish Education), on August 9, 1998, San Antonio.

"Poems of Pain: Radnóti's Late Lyrics in the Context of the Holocaust," Invited Speaker at the Holocaust Literature Convention organized by A&M's Department of English and Foreign Languages, April 2-4, 1997

"Can Words Kill? Anti-Semitic Texts and their Impact on the Hungarian Jewish Catastrophe," invited lecturer at the International Holocaust Conference in Hungary: "The Holocaust in Hungary: Fifty Years Later," April 5-7, 1994

"Forced March: Radnóti's Last Poems," April 17, 1996, invited lecturer at Dowling College, New York.

"The Heroic Poetry of Miklós Radnóti and Attila József," invited lecturer at The Dallas Institute for the Humanities and Culture, March 16, 1996

"'Hard is the Firmament': A Discussion of Attila József's Poetry," invited lecturer at the Hungarian American Feszek Club, February, 1996

"Bonhoeffer and the Jews," Invited Lecturer, at "The Martyrdom of Dietrich Bonhoeffer: A 50th Anniversary Commemoration," The Chapel of Thanksgiving at Thanks-Giving Square, April 18, 1995

"The Schizophrenic Genius: The Poetic Visions of Attila József," Invited Speaker at the Program for Humanities in Medicine, Yale University, March 2, 1995

"From Cain to Isaiah: Shifts and Changes in Radnóti's Poetic Vision," invited lecturer at The International Radnóti Memorial Conference, Darwin College, Cambridge (Great Britain), December 5-6, 1994

"The Life and Work of Miklós Radnóti," lecture given on March 25, 1993, in New York, at the Hungarian-American "Feszek Club"

"Poems of Evil: Transformation and Restatement of the Classical Tradition in Miklós Radnóti's Work," the Convention of the Northeast Modern Language Association, The University of Connecticut, April 6-7, 1991

"Rising Out of Dust and Ashes," Holocaust Symposium, University of Texas at Dallas, April 1989

"In the Footsteps of Orpheus," University of Texas at Dallas, January 1989

"Radnóti's Works," University of Texas at Dallas, March 1988

"The Moribund Revolution," invited speaker at the meeting of the International PEN Club, 1987, Lugano, Switzerland

"The Problem of 'Posterides': Dilemmas of Translating Hungarian Literature," invited speaker at the Modern Language Association, 1983, New York

"The Audacity of Expressing the Inexpressible: The Relation Between Moral and Aesthetic Considerations in Holocaust Literature" (with M. Satz), North East Modern Language Association, 1982, New York

"What is the Price of Freedom? Thoughts on Laszlo Nemeth's *Revulsion*," invited speaker at the Modern Language Association, 1979, San Francisco

"Laszlo Nemeth's *Revulsions*: Violence and Freedom," invited speaker at the South Central Modern Language Association, 1979, New Orleans

"Brecht' *The Good Woman of Setzuan*: Beyond Marxism," invited speaker at the South Central Modern Language Association, 1978, Houston

Brecht's *Rise and Fall of the City of Mahagonny* and *The Good Woman of Setzuan*: Beyond Marxism," University of Texas at Dallas, June 1978

"The Two-Fold Concept of Man's Relation to the Universe in Western Thought: Reason versus Emotion," series of lectures, University of Texas at Dallas, Fall, 1975

"The Concept of Life and Death in the Works of Thomas Mann," series of lectures, University of Texas at Dallas, Spring 1971

EDITORIAL

Invited by Syracuse University Press to review a book on Holocaust memory (August 2009).

Invited by *The American Historical Review* to review a book on the Hungarian prime minister, Pál Teleki (August 2009).

Invited by Rowman and Littlefield Publishers Inc. to review a book on present day anti-Semitism (February 2009).

Invited by Syracuse University Press to review a manuscript on the German-Jewish philosopher E. Fackenheim (March, 2007).

Invited by Palgrave Publisher to review a manuscript that deals with several novels revolving around the "Kindertransport," March, 2004.

Invited by Washington University Press to review a manuscript on the theological issues surrounding the Holocaust, December, 2004.

Invited by the editors of *Studies in Polish Jewry: Polin* to write about *Jewish Budapest*, October, 2004.

Invited by Wayne University Press to review books submitted for publication, 2002.

Associate Editor and East European Editor of *Common Knowledge* 1990-

Radio Shows: Invited Guest and Invited Speaker

KERA, Dallas, Texas, "Budapest 1944," **Think**, interview with Kris Boyd, November 16, 2010

Petofi Radio, Budapest. "Studies in Human Affairs," May 17, 2005 (Interview, 12 minutes tape).

Kossúth Rádió Budapest. "A New World," May 5, 2005 (Interview, 15 minutes tape).

Budapest, Kossúth Rádió Budapest, “In the Footsteps of Orpheus-Miklós Radnóti’s Life and Times.” Discussion, László Rónay and Mária Ormos, March 30, 2005.

New York, Museum of Modern Art, “Neither Memory nor Magic,” (documentary film about Miklos Radnoti, 2008), interview, and her and Fred Turner’s translations of Radnoti’s poetry), February 22, 2009.

Budapest, Kossúth Rádió, “Radnóti and His Time,” interview, March 21, 2005.

Budapest, Petőfi Rádió, “Problems of Translation,” May 26, 2001.

KERA 90.1, “The Glenn Mitchell Show,” August 29, 2001.

Bartók Rádió, “Spheres,” December 2, 2001 (Interview, 20 minutes tape).

Professional and University Citizenship

Departmental activities and committees:

Director of the Ackerman Center, 2007-
Actively participating in the Center’s fundraising efforts

COURSES TAUGHT AT UTD

Undergraduate

A&H:

A&H 3300 Reading and Writing Texts (Core Course)

Historical Studies:

HST 3342 The Making of Russia (1825-1917)

Language:

GER 3310 The Development of German Literature

GER 4302 German Workshop

Literature:

LIT 3303 Literary Analysis

LIT 3312 The Nineteenth-Century European Novel

LIT 3312 The Twentieth-Century Novel

LIT 3328 Ethics in Literature

LIT 3344 Realism and Naturalism

LIT 3340 Major Authors :Goethe, Schiller, Thomas Mann

LIT 3340 Major Authors :Thomas Mann

LIT 3340 Major Russian Authors in the Nineteenth-Century: Pushkin, Gogol, Dostoevsky, Tolstoy,

Chekhov.
 LIT 3343 European Romanticism
 LIT 4344 Twentieth-Century Fiction
 LIT 4345 The Modern Period
 LIT 4348 Love in the European Novel (1770-1907)

IS:
 IS 3391 Genocide
 IS 3393 Fascination of Evil
 IS 4313 Jewish Intellectual Life in Central Europe: 1750-1914

Graduate

HUMA:
 HUMA 5300 Interdisciplinary Approaches to the Humanities (Core Course) Reception of the Arts in
 the
 US and Europe (1890-1930),
 HUMA 5300 Weimar Germany

History of Ideas:
 HUHI 6313 The German Mind: From Lessing to Nietzsche
 HUHI 7345 The Holocaust
 HUHI 8390 Chaos (Literature and the Arts During the First and the Second World War)
 HUHI 6320 History and Memorialization

Studies in Literature

HUSL 6312 Visions of Myth: Russian Literature from Pushkin to Bulgakov
 HUSL 6370 Prophecy and Fulfillment: German Literature and Ideas 1900:1960
 HUSL 6309 Love and Death: The Quest for the Absolute
 HUSL 6309 The Nineteenth-Century Novel
 HUSL 6309 Flowers of Survival: Literature in Central Europe (1945-2000).
 HUSL 6370 Anarchy, Rebirth, and Revolution: Literature and the Arts in Russia: 1972-1917
 HUSL 7392 Literature and Music
 HUSL 6378 The Holocaust in Literature
 HUSL 6378 German Enlightenment and Idealism
 HUSL 6370 The Novel of Ideas
 HUSL 6378 Romanticism
 HUSL 6309 Between Tradition and Modernity: The Literature of Weimar Germany
 HUSL 6370 From Lessing to Novalis

SERVICE

2009-2010 Member of School Peer Review Committee
 2009-2010 Member of the Graduate Studies Committee
 2009 Chairperson of Sean Cotter's Tenure Review

Fall 2009	Member of Pamela Gossin's Promotion Committee
Fall 2009	Member of Nils Roemer's Promotion Committee
2008-2009	Member of the Personnel Review Committee
2008-2009	Member of the Periodic Performance Committee
2007	Member of the Chinese Search in Literature
2006-2007	Member of the Peer Review Committee
2006	Member of Sean Cotter's Third-Year Review Committee
2005-	Member of the Committee of Qualification
2005-6	Chairperson of the Jewish History Search
2005-06	Member of the Guitar Search
2004	Member of the Peer Review Committee
2004	Member of the Graduate Studies Committee
2003	Member of the Translation Search
2002-03	Member of Peer Review Committee
2001-	Member of the Graduate Studies Committee
2001-03	Member of Parking and Security
1998 Sept.-2000	Member of Committee of Qualification
1999 Sept.	Member of Committee on Committees
1999 Sept.-2000 Sept.	Member of Parking and Security
2000	Member of P. Michelson Ad Hoc Committee (A&H)
2000	Member of Teresa Towner's Ad Hoc Committee
2000	Member of Nemata Blyden Ad Hoc Committee
1999	Member of Erin Smith Ad Hoc Committee (GS)
1999	Member of Pamela Rollins Ad Hoc Committee (HD)

- 1997-99 Member of the Undergraduate TASK Force
- 1997-99 Member of CEP
- 1995-99 Member of the Planning and Budget Committee
- 1994 Member of the Review Committee evaluating the School of Social Sciences
- Member of the Review Committee Evaluating the School of Arts and Humanities
- Member of the Development Committee
- 1993 Member of the Review Committee Evaluating the Business School
- 1984 – 1992 Member of the Academic Senate, The Graduate Task Force, the Planning and Budget Committee, and The Faculty Handbook Committee.
- 1985 – 1989 Member of the Academic Council and The Graduate Studies Committee.
- 1986- Responsible for the Endowment of the Arnold Jaffe Library Collection.
- 1988-1993 Responsible for organizing the Sebel Symposium at UTD.
- 1993-Present Responsible for organizing the annual Einspruch Holocaust Lecture Series that has brought to UTD such scholars and artists as David S. Wyman, Raul Hilberg, Yisrael Gutman, Jürgen Habermas, Saul Friedlander, Alvin Rosenfeld, John Cornwell, Jan Gross, István Szabó, David Roskies, Deborah Lipstadt, Geza Komoroczy, Alen Berger, Christopher Browning, Richard Breitman, Saul Friedlaender, David Patterson, and Robert Wistrich. In addition, she organized concerts at UTD for the Dallas Chamber Orchestra on the occasions of Yom Ha Shoah (“Day of the Catastrophe”), playing programs that consist of pieces by composers who were killed in the Holocaust.
- She is working on the board of the Ackerman Center for Holocaust Studies, which is the umbrella organization of the Leah and Paul Louis Chair in Holocaust Studies, the Einspruch Holocaust Lecture Series, and the Jaffe Holocaust Collection. She is instrumental in securing significant funds for these various programs as well as for a number of scholarships.

**REVIEWS ON ACTIVITIES RELATING TO THE CHAIR AND THE TEACHING OF
THE HOLOCAUST**

“UTD Looks to Endow Holocaust Chair,” in *Texas Jewish Post*, May 29, 2003, pp. 1 and 9.

“Teacher Gives History Context at Thomas Jefferson,” in *The Dallas Morning News* (Preston Hollow Section), December 4, 2009, pp. 1-2.

ADMINISTRATIVE RESPONSIBILITIES

1985 – 1988	Master of the School of Arts and Humanities.
1990, Jan.-May	Acting Associate Dean, School of Arts and Humanities.
1985-	Responsible for the fund raising activities of the Holocaust board.